



OEKO-CENTER HESPER

Abfallratgeber

Communes de Hesperange et de Weiler-la-Tour



Öffnungszeiten:

Montag: geschlossen
Dienstag - Freitag: 12.30 - 18.30 Uhr
Samstag: 9.00 - 17.00 Uhr



Commune de
Weiler-la-Tour

OEKO-CENTER HESPER
1, Rue Nachtbann L-5955 Itzig
Tél: 26 36 67-1 Fax: 26 36 67-22



Commune de
Hesperange

Das neue OEKO-CENTER HESPER:

Eine innovative Dienstleistung für alle Bürgerinnen und Bürger der Gemeinden Hesperingen und Weiler-la-Tour

Die wachsende ökologische Grundeinstellung in den vergangenen Jahrzehnten zeigt ihre Auswirkungen auf vielen Gebieten und hat uns dazu gebracht, immer wieder neue Wege zu gehen. Nach den Maßnahmen im Bereich der Erhaltung der Naturlandschaft, der Verringerung der Luftverschmutzung u.v.a., ergab sich auch die Notwendigkeit einer zukunftsorientierten Abfallpolitik.

Dies war der Beweggrund, weshalb in der Gemeinde Hesperingen vor etwa 10 Jahren der Bau einer Recyclinganlage in Erwägung gezogen wurde. Nach einer längeren Planungsperiode und einer noch längeren Genehmigungsprozedur bietet das OEKO-CENTER heute den Gemeinden Hesperingen und Weiler-la-Tour die Möglichkeit, ökonomische und ökologische Impulse in Sachen lokale Abfallwirtschaftspolitik zu geben. Ziel dieser Anlage ist es, eine Neuorientierung in

Richtung einer konsequenten Verminderung der Abfallmengen und einer sinnvollen Verwertung der Abfälle zu geben.

Die landesweit durchgeführte Analyse des Haushaltmülls in den neunziger Jahren hat ergeben, dass über 50 Prozent der Abfälle unmittelbar stofflich wiederverwertbar gewesen wären, falls entsprechende Einrichtungen zum Einsammeln in genügendem Ausmaß zur Verfügung gestanden hätten. Das OEKO-CENTER HESPER hilft dabei, in den Gemeinden Hesperingen und Weiler-la-Tour diese Lücke zu schließen, und bietet sich an, um alle verwertbaren Abfälle weitgehend in den Wirtschafts- und Produktionsprozess zurückzuführen oder wenigstens einer umweltschonenden Entsorgung zuzuführen. Mülldeponien und Müllverbrennungsanlagen sollen nur mehr für Abfälle zur Verfügung stehen, die wirklich stofflich nicht mehr zu verwerten sind.

Im Bereich „Recycling“ bietet das OEKO-CENTER HESPER allen Einwohnern der angeschlossenen Gemeinden Hesperingen und Weiler-la-Tour nicht nur eine leis-



Mit dem OEKO-CENTER HESPER beginnt eine neue Ära der Abfallverwertung

tungsfähige Wertstoffsammelstelle, sondern auch eine fachliche Beratungsstelle in Sachen Müllverwertung und Müllvermeidung, eine permanente Annahmestelle für Sondermüll in der „SuperDrücksKescht®“ und einen attraktiven „Second-Hand-Shop“.

Angeschlossen an das OEKO-CENTER HESPER ist auch eine Kompostierungsanlage, welche alle anfallenden Grünabfälle aus Gras-, Hecken und Baumschnitt aufnimmt und zu Kompost ver-

arbeitet. Die Einwohner der angeschlossenen Gemeinden können diesen wertvollen Dünger wieder in ihren Gärten und Grünanlagen einsetzen und schließen somit den natürlichen Kreislauf.

Der Betrieb des OEKO-CENTERS HESPER steht unter der fachkundigen Führung des CCN s.a. (Centre de Coordination National), welches bereits bei der Planung und beim Bau der Anlage

seine langjährige Erfahrung mit Recyclingzentren eingebracht hat. CCN wird auch jetzt mit geschultem Personal den täglichen Betrieb durchführen.

Die Schöffen- und Gemeinderäte der angeschlossenen Gemeinden Hesperingen und Weiler-la-Tour wünschen allen, den Gemeindeverantwortlichen, den Betreibern und vor allem den Bürgerinnen und Bürgern viel Erfolg mit dem neuen OEKO-CENTER HESPER.



Zur Benutzung des OEKO-CENTER HESPER benötigen Sie eine persönliche **Zutrittskarte**, die wie folgt aussieht:



Die **Zutrittskarten** werden grundsätzlich allen berechtigten Privathaushalten aus den Gemeinden Hesperingen und Weiler-la-Tour kostenlos zur Verfügung gestellt und sind auch von Unternehmen und öffentlichen Betrieben im Rahmen einer individuellen Sondervereinbarung mit den Trägern des OEKO-CENTER HESPER beziehbar.

Bei der Karte handelt es sich um einen **elektronischen Ausweis**, mit dem Sie die Eingangsschranke zum OEKO-CENTER HESPER öffnen können, ähnlich wie bei einer Dauerparkkarte in einem Parkhaus. Beachten Sie dabei die Benutzungshinweise an der Eingangsschranke!

WIE ERHALTEN SIE IHRE ZUTRITTSKARTE ?

Vor der Eröffnung des OEKO-CENTER HESPER wird jedem **Privathaushalt** eine persönliche Zutrittskarte zugestellt. Falls Sie Ihren Wohnsitz erst

später in einer der angeschlossenen Gemeinden anmelden, so wird Ihnen die Zutrittskarte per Post zugeschickt.

Interessierte **Unternehmen** bzw. **öffentliche Betriebe** müssen selbst aktiv werden und ihre jeweilige Gemeindeverwaltung bzw. das OEKO-CENTER HESPER kontaktieren. Nach Prüfung des Sachverhaltes und Abschluss einer Sondervereinbarung wird die Zutrittskarte dann unter bestimmten Bedingungen bis auf Weiteres erteilt.

WICHTIG!

1. Ihre Zutrittskarte ist nicht auf Dritte übertragbar.
2. Bewahren Sie Ihre Zutrittskarte sorgfältig auf, denn ohne diese kommen Sie in das OEKO-CENTER HESPER nicht hinein.
3. Melden Sie es sofort bei Ihrer Gemeinde oder beim OEKO-CENTER HESPER, falls Sie Ihre Zutrittskarte verlieren. Diese wird umgehend gesperrt und Sie erhalten schnellstens eine neue.
4. Sollten Sie einmal aus der Gemeinde wegziehen, geben Sie die Zutrittskarte bitte bei der Abmeldung Ihres Haushaltes bei der Gemeindeverwaltung ab.



Mit Ihrer persönlichen Zutrittskarte können Sie die Eingangsschranke zum OEKO-CENTER HESPER öffnen. Das OEKO-CENTER HESPER umfasst ein Recyclingcenter und eine Grünschnitt-Kompostanlage.

A) RECYCLINGCENTER

Falls Sie **Bauschutt, Metallschrott, Altholz oder Sperrmüll** abliefern möchten, so können Sie mit Ihrem Fahrzeug am Gebäude des Recyclingcenters vorbei bis zu den entsprechenden Großcontainern unter dem Vordach hinter dem Gebäude vorfahren. Sollte die Schranke neben dem Gebäude geschlossen sein, so melden Sie sich an der Reception.

Alle übrigen **Wert- und Problemstoffe** werden im Gebäude angenommen. Fahren Sie mit Ihrem Fahrzeug auf den Parkplatz, holen Sie sich ein Caddy und bringen Sie Ihre mitgebrachten Stoffe in das Gebäude des Recyclingcenters. **Zahlungspflichtige Abfälle** wie Kühlschränke, Gefriergeräte und Fernseher müssen dort an der Reception angemeldet werden. Ein Empfangsschein wird ausgefüllt und an Ihre Gemeinde geschickt. Diese wird Ihnen dann eine Gebührenrechnung zustellen. Im Innenbereich des Gebäudes befinden sich Sammelbehälter für eine ganze Reihe von wiederverwertba-

ren Abfällen sowie eine Abgabestelle für Problemstoffe der *SuperDrecksKëscht®* für Bürger. Sämtliche Sammelbehälter sind beschildert. Jede Stoffgruppe hat ihre eigene Farbe. Diese farbliche Kennzeichnung erleichtert Ihnen die Zuordnung.

-  Papier
-  Glas
-  Metalle
-  Kunststoffe
-  Inerte Abfälle (Bauschutt)
-  Sonstige Abfälle
-  Problemabfälle (SuperDrecksKëscht®)
-  Second-Hand-Waren

Als zusätzliches Service-Angebot ist im Recyclingcenter des OEKO-CENTER HESPER ein **Second-Hand-Shop** eingerichtet, in dem weiterverwendbare Gegenstände abgegeben und von interessierten Besuchern mitgenommen werden können. Sie werden sich wundern, was sich dort alles finden lässt: Nützliches, Skurrielles, Antiquarisches, Praktisches, Dekoratives, Altes und fast Neues aus dem „Abfall“. Ein Bummel im Second-Hand-Shop lohnt sich auf jeden Fall. Lesen Sie unter der Rubrik „Gebrauchtwaren“, auf was Sie bei einem Besuch dort achten sollten.

B) GRÜNSCHNITT-KOMPOSTANLAGE

Neben dem Recyclingcenter befindet sich im OEKO-CENTER HESPER eine Grünschnitt-Kompostanlage. Hier können Sie **Grün-, Hecken- und Baumschnitt sowie sonstige Pflanzenabfälle aus Ihrem Garten** abliefern.

Die Zufahrt erfolgt ebenfalls mittels der Zutrittskarte. Sie fahren mit Ihrem Fahrzeug bis zum Ende des Recyclingcenter-Gebäudes, biegen nach rechts ab, fahren an der Schranke vorbei und dann nach links zur Wiegevorrichtung der Kompostanlage. Dort wird die angelieferte Menge an Grün-, Hecken- oder Baumschnitt verwogen. Anschließend fahren Sie bis zur Reception der Kompostanlage, wo eine Sichtprüfung durchgeführt wird. Befinden sich keine Fremdstoffe wie Metalle, Kunststoffe oder Küchenabfälle in der angelieferten Ware, können Sie diese dort abladen.

Eventuelle **Fremdstoffe** müssen ausgesondert und ggf. zu den entsprechenden Sammelbehältern des Recyclingcenters gebracht werden. Im OEKO-CENTER nicht angenommene Bestandteile der angelieferten Ware, wie z.B. Küchen-

abfälle oder verschmutzte Kunststoffteile, sind zurückzunehmen und über den Hausmüll zu entsorgen.

Großen Wert wird im OEKO-CENTER HESPER auf **Information und Beratung** gelegt. Deshalb finden Sie in der Reception des Recyclingcenters einen Info-Bereich, wo wir Sie über aktuelle Themen wie z.B. Müllvermeidung, umweltbewussten Umgang mit Verpackungen, Eigenkompostierung usw. informieren wollen. Regelmäßig finden dort auch Ausstellungen zu Umwelt- und Naturschutz statt.

Darüber hinaus steht Ihnen das Personal des OEKO-CENTER HESPER mit Rat und Tat zur Seite. Zögern Sie nicht, falls Sie Fragen zu Ihrem Abfall haben. Wir werden eine Lösung für Ihr Problem finden.

Wir möchten Sie zum Schluss auf einige wichtige Verhaltensregeln beim Besuch des OEKO-CENTER HESPER hinweisen:

⚠ Abfälle, die nicht zu den angenommenen Stoffen gehören (z.B. Hausmüll), müssen vom Anlieferer zurückgenommen und unverzüglich vom Gelände des OEKO-CENTER HESPER entfernt werden. Dies gilt ebenfalls für unzulässige Übermengen wiederverwertbarer Stoffe bzw. für Abfälle, die der Sortenreinheit und den Qualitätsanforderungen nicht entsprechen.

⚠ Um einen reibungslosen Betrieb des OEKO-CENTER HESPER zu gewährleisten, bitten wir Sie, den Anweisungen des Personals Folge zu leisten.

⚠ Im OEKO-CENTER HESPER ist das Rauchen und der Umgang mit offenem Feuer strengstens untersagt.

⚠ Die Anlieferung der Problemabfälle in der SuperDrecksKëscht® muss in den Originalgefäßen erfolgen.

⚠ Auf dem Gelände des OEKO-CENTER HESPER gilt die öffentliche Verkehrsordnung. Außerdem ist beim Halten der Motor Ihres Fahrzeuges abzustellen.

⚠ Das Abladen der Abfälle außerhalb des Zaunes sowie außerhalb der Öffnungszeiten ist verboten.

⚠ Abfälle aus Handel und Gewerbe werden nur in beschränkten Mengen angenommen, d.h.:

- *Wertstoffe: maximal 1 Kubikmeter*

- *Problemabfälle: maximal 30 Liter.*

⚠ Bei missbräuchlicher Benutzung des OEKO-CENTER HESPER seitens Handel und Gewerbe behalten sich die Träger des OEKO-CENTER HESPER das Recht vor, die Annahme der genannten Abfälle zu verweigern.

Was wird alles im OEKO-CENTER HESPER angenommen ?

Die auf den folgenden Seiten aufgeführten Wert- und Problemstoffe können Sie im OEKO-CENTER HESPER abgeben.

Voraussetzung ist: die Stoffe müssen so weit wie möglich gemäß den nachfolgend angegebenen Fraktionen getrennt sein, da ansonsten die Annahme verweigert werden kann.

Sollten Sie bei der Sortierung Schwierigkeiten haben, so wenden Sie sich an die Mitarbeiter des OEKO-CENTER HESPER, die Ihnen hierbei gerne behilflich sind.

WOHIN MIT DEM SPERRMÜLL ?

1. Neben den **nicht verwertbaren Anteilen Ihres Sperrmülls**, wie Sofas, Sessel, Matratzen, Liegen, Teppiche, Teppichböden, größere Gegenstände aus Kunststoff (z.B. Eimer, kaputtes Spielzeug, Plastikwannen usw.), **verschmutzte** Plastik-Folien und -Planen, Plastik-Gartenmöbel, **unzerlegte** Holzmöbel, Baumaterialien aus Kunststoff (Isolierstoffe wie Styrodur®, **verschmutztes** Styropor®, Kabelbahnen, Leisten, Rohre usw.), werden im OEKO-CENTER HESPER auch die **verwertbaren Anteile Ihres Sperrmülls**, wie z.B. Metallschrott, Altholz, **sauberes** Styropor®, Elektro- und Elektronikgeräte, angenommen.

2. Ihre Gemeinde behält die Sperrmüllabfuhr im gewohnten Rhythmus bei. Informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde oder schauen Sie in Ihrem Umweltkalender, wann die nächste Sperrmüllabfuhr stattfindet und stellen Sie Ihren Sperrmüll

zum angegebenen Zeitpunkt rechtzeitig vor die Tür.

3. Falls Sie schwere Gegenstände, wie z.B. Fernsehgeräte, Kühlschränke, Waschmaschinen usw. nicht selbst zum OEKO-CENTER HESPER bringen können, so wenden Sie sich an Ihre Gemeinde. Diese bietet Ihnen einen Abholservice an, der die schweren Gegenstände für Sie zum OEKO-CENTER bringt.

WOHIN MIT DEN PFLANZEN-ABFÄLLEN ?

1. Rasen-, Hecken- und Baumschnitt sowie Laub und allgemeine Gartenabfälle können Sie in der Kompostanlage des OEKO-CENTER HESPER abgeben. **Nicht angenommen** werden jedoch **organische Küchenabfälle** wie z.B. Speisereste (Fleisch, Knochen, etc.), Obst- und Gemüseschalen, Eier- und Kartoffelschalen. Falls Sie nicht die Möglichkeit zur Eigenkompostierung Ihrer Pflanzenabfälle haben, so wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeinde oder kommen Sie ins OEKO-CENTER HESPER: dort erhalten Sie nähere Informationen über die regelmäßigen Sammeltermine für Grün- oder Heckenschnitt. Ohne Eigenkompostierung müssen die **Küchenabfälle** weiterhin über die Hausmülltonne entsorgt werden.

2. Tipps und Ratschläge zur Eigenkompostierung Ihrer organischen Abfälle gibt es in der Infobroschüre „Selwer kompostéiren kee Problem!“. Diese ist im OEKO-CENTER HESPER oder bei der Umweltverwaltung (Tel.: 40 56 56-1) erhältlich.

VERMEIDEN, VERWERTEN, BESEITIGEN

Wertstoffe, die Sie im OEKO-CENTER HESPER abgeben, werden einer geeigneten Aufbereitung zugeführt, mit dem Ziel, aus diesen Stoffen soweit wie möglich wieder neue, marktfähige Produkte herzustellen.

Problemstoffe, die Sie dort abliefern, werden entweder aufbereitet und wiederverwertet (z.B. Altöl) oder einer kontrollierten, umweltverträglichen Entsorgung zugeführt (z.B. Holzschutzmittel).

Einerseits ist diese Art der qualitativen Verwertung bzw. Entsorgung natürlich sinnvoll, andererseits ist die Vermeidung die unbestritten bessere Lösung, d.h. wenn die Abfälle erst gar nicht entstehen. Ihr OEKO-CENTER HESPER hält für Sie Tipps zur Vermeidung, Verwertung und Beseitigung von Hausabfällen bereit.

Was den Umgang mit und die Vermeidung von Problemstoffen betrifft, so hält die „SuperDrecks-Këscht® fir Biirger“ (Tel.: 48 82 16-1) zusätzliche Tipps und Anregungen für Sie bereit.

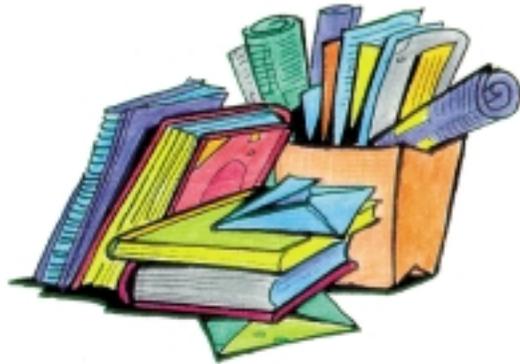
WAS GESCHIEHT MIT DEM FERTIGEN KOMPOST ?

1. Der im OEKO-CENTER HESPER hergestellte fertige Kompost kann von den Einwohnern der Gemeinden Hesperingen und Weiler-la-Tour im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mengen kostenlos abgeholt werden. Da die hergestellten Mengen jedoch begrenzt sind, kann jeder Privathaushalt jährlich maximal 1,5 Kubikmeter erhalten. Die Abgabe von größeren Mengen kann nur mit dem ausdrücklichen Einverständnis der Gemeinden erfolgen.

2. Tipps und Ratschläge zum Einsatz des Kompostes in Ihrem Garten gibt es in der Infobroschüre „Kompost fir den Hobbygaart“. Diese ist im OEKO-CENTER HESPER oder bei der Umweltverwaltung (Tel.: 40 56 56-1) erhältlich.

Beispiele:

Gemischtes Altpapier, d.h. Schreib- und Briefpapier, Schulhefte, Briefumschläge, **weiße** Papiertüten, Zeitschriften, Illustrierte, Reklamen, Bücher, Kataloge, Broschüren usw.



 Bringen Sie nur Altpapier **ohne starke Verschmutzungen**, d.h. ohne Essensreste, Fett, Öl usw. zum OEKO-CENTER HESPER. Außerdem sollte das Altpapier **möglichst trocken** sein.

 Stark verunreinigtes sowie nasses Papier (z.B. Tapetenabfälle, Papierwindeln, Hygienepapiere) gehören in die **Hausmülltonne**.

 **Karton und Pappe:**

Kisten aus Well- oder Vollpappe, Verpackungen aus grauem oder braunem Karton (z.B. Schuhkartons, Schachteln für Lebensmittel,

Kosmetika usw.) gehören **nicht in den Altpapier-Container, sondern in den Kartonagen-Container**.

 **Braune Einkaufstüten:**

Diese gehören **nicht in den Altpapier-Container, sondern in den Kartonagen-Container**.

 **Tageszeitungen:**

Für diese Papiersorte gibt es einen **separaten** Behälter im Recyclingcenter für jeden, der seine Tageszeitungen getrennt sammeln will. Hierdurch können die Verwertungskosten gesenkt werden.

Beispiele:

Kisten aus Well- oder Vollpappe, Verpackungen aus grauem oder braunem Karton (z.B. Schuhkartons, Schachteln für Lebensmittel, Kosmetika usw.), **braune** Einkaufstüten usw.



 Bringen Sie nur Kartons **ohne starke Verschmutzungen** zum OEKO-CENTER HESPER. Außerdem sollten diese **möglichst trocken** sein.

 Stark verunreinigte oder nasse Kartons (z.B. Pappteller mit Essensresten) gehören in die **Hausmülltonne**.

 **Kartonartige Verpackungen für Milch, Saft, Fertigsuppen** usw. (sogenannte **Tetra Pak®, Tetra Brik®, Vario Pak®** oder Ähnliches):

Diese gehören **nicht in den Kartonagen-Container, sondern in den Behälter für Verbundverpackungen** im Innenbereich des Recyclingcenters.

Beispiele:

Ausschließlich Zeitungspapier, wie z.B. Luxemburger Wort, Tageblatt, Journal, Kammerbericht usw.

Die getrennte Abgabe von Zeitungspapier erfolgt **auf freiwilliger Basis**. Jeder der zu Hause seine Tageszeitungen bereits getrennt sammelt, kann diese auch getrennt im OEKO-CENTER HESPER abgeben.

 Bringen Sie nur Zeitungspapier **ohne starke Verschmutzungen** zum OEKO-CENTER HESPER.

 Stark verunreinigtes Papier gehört in die **Hausmülltonne**.



Farbige Beilagen und Werbefrospekte:

Entfernen Sie die Werbebeilagen aus Ihren Tageszeitungen und geben Sie diese zum **normalen Altpapier**.

 **Nicht sortenreines** Zeitungspapier gehört zum normalen Altpapier.

Beispiele:

Flaschen, Gläser und sonstige Behälter aus weißem (farblosem), grünem oder braunem Glas



 Bringen Sie nur **leere und grob ausgespülte** Flaschen und Gläser zum OEKO-CENTER HESPER.

 **Flachglas:**

Flachglas, d.h. Fensterscheiben, Drahtglas, Spiegel usw., gehören **nicht in den Hohlglas-Container, sondern in den separaten Flachglas-Behälter** im Innenbereich des Recyclingcenters.

 **Keramik und Porzellan:**

Keramikflaschen und Porzellan gehören **auf keinen Fall zum Glas**, da sie die Glasverwertung empfindlich stören. Geben Sie diese Abfälle **zum Bauschutt**.

 Entfernen Sie nach Möglichkeit **Kapseln, Verschlüsse, Deckel und Flaschenummantelungen** aus Metall oder Kork; diese Stoffe werden im OEKO-CENTER HESPER **separat** gesammelt.

Beispiele:

Fensterscheiben ohne Rahmen, farbiges Glas, Drahtglas, Spiegel usw.

 Bringen Sie Ihre Flachglas-Abfälle **möglichst unzerbrochen** zum OEKO-CENTER HESPER. Die zur Wiederverwertung notwendige Nachsortierung wird dadurch wesentlich erleichtert.



Flachglas mit Rahmen

Beispiele:

Ganze Fenster mit Rahmen aus Holz, Metall oder Kunststoff

Flachglas mit Rahmen:

Ganze **Fenster mit Rahmen** aus Holz, Metall oder Kunststoff gehören **nicht in den normalen Flachglas-Behälter, sondern in den separaten Behälter für die Kategorie „Flachglas mit Rahmen“** im Innenbereich des Recyclingcenters.



Beispiele:

Eisen- und Nicht-Eisen-Metalle, wie z.B. Metallbehälter, Rohre, Bleche, Draht, Profile, Gussteile, Metallmöbel, Stühle mit Metallbeinen, Metalltüren und -fensterrahmen (ohne Glasscheiben!), Felgen usw.

Metallbehälter:

Geben Sie nur **leere** Metallbehälter zum Metallschrott, d.h. **ohne Farbreste, Ölrückstände** o.Ä. Anderenfalls gehören diese Behälter in die SuperDrecksKëscht® im Innenbereich des Recyclingcenters.

Konserven- und Getränkedosen:

Konserven- und Getränkedosen gehören **nicht in den Metallschrott-Container, sondern in den separaten Behälter für Konservendosen** im Innenbereich des Recyclingcenters.

Elektro- und Elektronikgeräte:

Elektro- und Elektronikgeräte enthalten in der Regel Schadstoffe. Sie gehören deshalb **nicht zum Metallschrott**, sondern werden **separat als Elektro- und Elektronikschrott** im OEKO-CENTER HESPER angenommen. Dies gilt für kleine Haushalts- und Küchengeräte, Unterhaltungselektronik, Fern-

seher, Computer, Großgeräte (Wasch- und Spülmaschinen, Elektroherde), Kühlgeräte, Elektrokaibel usw. Bitte beachten Sie die Hinweise unter der jeweiligen Wertstoff-Fraktion.

Nachtspeicheröfen:

Nachtspeicheröfen dürfen wegen ihres Asbestgehaltes **auf keinen Fall** zum Metallschrott gegeben werden. Sie können diese in der „SuperDrecks-Këscht®“ des OEKO-CENTERS HESPER abgeben.

Gasflaschen:

Wegen der Explosionsgefahr gehören Gasflaschen **auf keinen Fall zum Metallschrott**. Geben Sie nicht mehr gebrauchte Gasflaschen an Ihren Händler zurück. Falls dies nicht möglich ist, können die Gasflaschen auch in der „SuperDrecks-Këscht®“ des OEKO-CENTERS HESPER abgeben.

Beispiele:

Konserven- und Getränkedosen aus Weißblech und Aluminium



 Bringen Sie nur **leere und grob ausgespülte** Konserven- und Getränkedosen zum OEKO-CENTER HESPER.

 **Ungeöffnete Dosen mit überschrittenem Haltbarkeitsdatum** gehören in Ihre Hausmülltonne.

Beispiele:

Kleinere Schrottteile, Schrauben, Bleche, Draht, Blechspielzeug, Metallwerkzeug, Küchengeschirr aus Metall usw. (Eisen- und Nicht-Eisen-Metalle)

Konserven- und Getränkedosen:

Konserven- und Getränkedosen gehören **nicht in den Behälter für Kleinschrott**, sondern in den **separaten Behälter für Konservendosen**.



Beispiele:

Flaschenkapseln, Drehverschlüsse, Kronenkorken, Schraubdeckel usw.



 Bevor Sie Ihre Flaschen und Behälter zum OEKO-CENTER HESPER bringen, entfernen Sie die **Metall- oder Kork-Verschlüsse** und geben Sie diese getrennt ab.

Aluminium-Deckel von Joghurt-Bechern:

In der Regel sind Deckel von Joghurt-Bechern aus Aluminium und gehören **nicht zu den Flaschen-**

verschlüssen, sondern in den Behälter für Aluminium-Folien im Innenbereich des Recycling-centers.

Flaschenverschlüsse aus Kork:

Diese werden im OEKO-CENTER HESPER **separat** gesammelt.

Beispiele:

Folien, Fertigmenschen, Joghurtbecher-Deckel usw.



Aluminium ist leicht zu erkennen, da es im Gegensatz zu Eisen **nicht magnetisch** ist

 Bringen Sie nur **saubere** Alu-Folien, -Schalen und -Deckel zum OEKO-CENTER HESPER. Entfernen Sie außerdem soweit wie möglich Etiketten und andere Anhaftungen.

TIPP:

Im Gegensatz zu Verbundfolien bleiben **Folien aus reinem Aluminium** fest zusammengeknüllt.

Verbundfolien:

Mit Aluminium-Folie beschichtetes Papier (z.B. Schokoladeverpackung) oder Materialverbunde wie Aluminium/Kunststoff (z.B. Kaffee- oder Chipstüten) können **nicht wiederverwertet** werden und gehören deshalb in Ihre **Hausmülltonne**.

Konserven- und Getränkedosen:

Konserven- und Getränkedosen gehören **nicht in den Behälter für Aluminium-Folien, sondern in den separaten Behälter für Konservendosen**.

Bitte beachten Sie folgende Hinweise zum Recycling von Kunststoffen.

 Einzig und allein die **sortenreine** Sammlung von **sauberen** Kunststoffabfällen ermöglicht ein sinnvolles Recycling zu vertretbaren Kosten. Deshalb bitten wir Sie, folgende Hinweise zu beachten:

 **Trennen** Sie Ihre Verpackungsabfälle aus Kunststoff gemäß den nachfolgend aufgeführten Kunststoffsorten. In vielen Fällen sind diese an den **Symbolen** (z.B. ) zu erkennen, welche auf den Verpackungen aufgedruckt oder in den Boden der Gefäße eingestanzt sind. Außerdem geben wir Ihnen ein paar Tipps, wie Sie die einzelnen Kunststoffsorten leicht unterscheiden können. Darüber hinaus helfen Ihnen selbstverständlich die fachkundigen Mitarbeiter des OEKO-CENTERS HESPER bei Problemen mit der Kunststoffsortierung.

 **Kunststoff-Flaschen, -Becher und -Schalen** können nur angenommen werden, wenn sie **leer und ausgespült** sind.

 **Kunststoff-Folien** können nur angenommen werden, wenn sie **sauber und trocken** sind (d.h. ohne Lebensmittelrückstände, ohne Boden- oder Farbreste und ohne sonstige Anhaftungen).

 **Entfernen Sie die Aluminium-Deckel** von Joghurt-Bechern. Diese werden im OEKO-CENTER HESPER **separat** gesammelt.

 **Nicht identifizierbare Kunststoffe gehören zum Haus- bzw. Sperrmüll.**

Folgende zwei Kunststoffsorten aus dem Bereich der Haushaltsverpackungen werden im OEKO-CENTER HESPER **nicht** angenommen, da es für sie keine sinnvollen Verwendungsmöglichkeiten gibt:

~~PVC-Behälter und Blisterverpackungen (PVC = Polyvinylchlorid)~~

Beispiele:

Durchsichtige Behälter für Lebensmittel, durchsichtige Blisterverpackungen mit leichtem Blauschimmer usw.

Eigenschaften:

Beim Verbiegen von PVC-Material bleiben weiße Knickspuren zurück.

Kennzeichnung:

PVC oder 

Außerdem:

Am Boden der PVC-Behälter befindet sich eine herstellungsbedingte durchgängige Naht.

~~PP-Folien~~

~~(PP = Polypropylen )~~

Beispiele:

Verpackungen vor allem im Nahrungsmittelbereich (Tüten für Chips, Nudeln, Kleingebäck usw.).

Eigenschaften:

Folien aus PP sind leicht, **nicht** dehnbar und knittern nicht beim Zusammenknüllen.

Kennzeichnung:

PP oder 

Kunststoffe

Die folgenden Kunststoffsorten aus dem Haushalts- und Verpackungsbereich werden im OEKO-CENTER HESPER angenommen:

PE-HD-Folien

PE-HD = Polyethylen hoher Dichte 

Beispiele:

Hauptsächlich kleinere Einkaufstüten

Kennzeichnung:
PE-HD, HDPE oder



Eigenschaften:

Folien aus PE-HD werden als „Raschfolien“ bezeichnet; sie sind sehr leicht, **stark** dehnbar und knittern **stark** beim Zusammenknüllen.

PE-LD-Folien

PE-LD = Polyethylen niedriger Dichte



Beispiele:

Größere Tragetaschen, außerdem Verpackungs- und Schutzfolien für alle Arten von Waren sowie Schrumpffolien



Kennzeichnung:
PE-LD, LDPE oder



Eigenschaften:

Folien aus PE-LD sind schwerer als solche aus PE-HD; sie sind dehnbar und knittern **kaum** beim Zusammenknüllen.



Silofolien werden im OEKO-CENTER HESPER nicht angenommen. Für diese gibt es spezielle Entsorgungsmöglichkeiten. Informationen hierzu erhalten Sie im OEKO-CENTER HESPER.



Entfernen Sie die manchmal an den PE-LD-Tragetaschen vorhandenen festen **Griffe**, da diese aus einem anderen Kunststoff-Material sind.

Farblos durchsichtige PET-Flaschen

PET = Polyethylenterephthalat 

Beispiele:

Flaschen für Mineralwasser, Kohlensäurehaltige Getränke (Sprudel, Cola, Limo usw.), außerdem durchsichtige Obstschalen und Kuchenschachteln usw.

Eigenschaften:

Als farblose Verpackung ist das PET-Material kristallklar.

Kennzeichnung:
PET, PETE oder



Außerdem:

PET-Flaschen haben in der Mitte des Bodens einen herstellungsbedingten Punkt.

Eingefärbte oder undurchsichtige PET-Behälter

PET = Polyethylenterephthalat 

Beispiele:

Eingefärbte oder undurchsichtige Flaschen (z.B. für Getränke, Speiseöl, Spülmittel usw.), kleinere Behälter (z.B. für Sahne), Schalen (z.B. für Fertigmilch) usw.

Kennzeichnung:
PET, PETE oder



Außerdem:

PET-Flaschen und -Behälter haben in der Mitte des Bodens einen herstellungsbedingten Punkt.



PE-HD-Behälter

PE-HD = Polyethylen hoher Dichte 

Beispiele:

Flaschen und Gefäße für Körperpflege-, Putzmittel usw.

Kennzeichnung:
PE-HD, HDPE, PE oder



Eigenschaften:

Behälter aus PE-HD sind flexibel, meist undurchsichtig bunt eingefärbt und haben vielfältige Formen und Größen.

PP-Behälter

PP = Polypropylen 

Beispiele:

Runde oder eckige Becher für Nahrungsmittel (häufig Margarine oder Quark), Flaschen für Nahrungs-, Körperpflege- und Putzmittel, Blumentöpfe usw.

Eigenschaften:

Behälter aus PP sind zäh und flexibel, kaum knickbar und fast unzerbrechlich.



Benutzen Sie zum Ausspülen der PP-Becher Restspülwasser oder möglichst wenig Frischwasser.

Kennzeichnung:
PP oder



PS-Behälter

PS = Polystyrol



Beispiele:

Becher für Nahrungsmittel (häufig Joghurt), Kaffeebecher, durchsichtige Ei verpackungen usw.

Kennzeichnung:

PS oder



Eigenschaften:

Becher und andere Verpackungen aus PS **brechen leicht** beim Zusammendrücken.



Benutzen Sie zum Ausspülen der Joghurtbecher Restspülwasser oder möglichst wenig Frischwasser.

Verpackungs-Chips

Beispiele:

Saubere Verpackungs-Chips aus Polyurethan (PU) oder anderen Materialien

Eigenschaften:

Verpackungs-Chips haben vielfältige Formen und Farben.



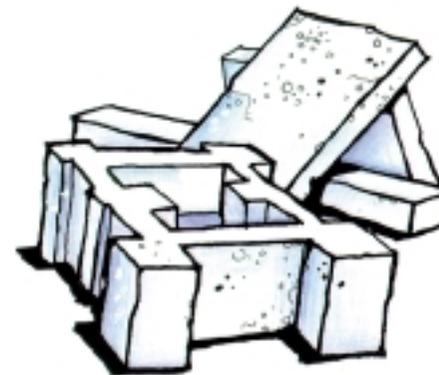
Verpackungs-Chips gehören **auf keinen Fall zum Styropor®**.

Sauberes Styropor®

Styropor® = expandiertes Polystyrol

Beispiele:

Isolier- und Verpackungsmaterial, weiß, sauber, geruchsfrei, ohne Aufkleber, Farbreste usw.



Eigenschaften:

Beim Brechen von Styropor®-Teilen werden **kleine Kugeln freigesetzt**.



Verpackungs-Chips:

Diese bestehen in der Regel **nicht aus Styropor®** und werden deshalb **separat** im Innenbereich des Recyclingcenters gesammelt.



Verschmutztes Styropor®:

Verschmutztes, beschichtetes oder eingefärbtes Styropor® sowie Styropor® mit Aufklebern, Farb-, Zement- oder Gipsresten

gehört **nicht in den Styropor®-Behälter, sondern zum Sperrmüll**.



Sonstiges Isoliermaterial:

Isolierstoffe auf Basis von **extrudiertem Polystyrol** (wie z.B. Styrodur®) gehören **nicht zum Styropor®, sondern zum Sperrmüll**.

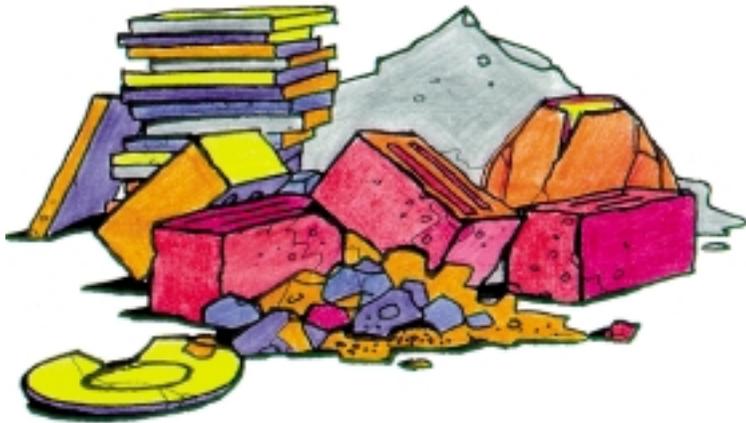


Schaumstoff-Schalen:

Diese bestehen in der Regel **nicht aus Styropor®** und sind außerdem nicht verwertbar. Sie gehören deshalb in Ihre **Hausmülltonne**.

Beispiele:

Steine, Blöcke, Ziegel, Beton, Stahlbeton, Mauerbruch, Dachziegel, Mörtel, Gips, Zement, Kacheln, Fliesen, Steingut, Porzellan, Keramik sowie unbelasteter natürlicher Bodenaushub (Erde)



 Trennen Sie **verwertbare, saubere Bauabfälle** wie Papier und Pappe, Holz, Metalle, Kunststoff-Folien oder Styropor® und geben Sie diese **separat** im OEKO-CENTER HESPER ab.

(Karton, Papier, Plastik), Elektrokabel, Kunststoffe (z.B. Rohre, Isoliermaterial wie Styrodur®, Styropor®, Plastikeimer und -folien usw.), Metalle und Holz.

 **Folgende Stoffe gehören auf keinen Fall in den Bauschutt-Container:**

Asbesthaltige Abfälle (wie z.B. Eternit®), Roofing, Shingles, Farbreste, Verpackungsmaterialien

 Für **Asbest, Eternit®, Roofing und Shingles** gibt es spezielle Entsorgungsmöglichkeiten. Informationen hierzu erhalten Sie im OEKO-CENTER HESPER.

Beispiele:

Platten und Matten aus Glas- oder aus Steinwolle, unbeschichtet oder mit Kunststoff-, Papier- oder Alu-Folie beschichtet

 Glas- und Steinwolle können nur angenommen werden, wenn die Platten oder Matten **sauber, trocken und nicht mit Teer, Bitumen, Zement, o.Ä. beschichtet** sind. Anderenfalls gehört dieses Material zum **Sperrmüll**.



Beispiele:

Kleidung, Decken, Bettwäsche, Gardinen, Handtücher, Tischdecken usw.



 **Schuhe** werden im OEKO-CENTER HESPER **separat** gesammelt.

 **Verschmutzungen:**
Alttextilien können nur angenommen werden, wenn sie **trocken und ohne grobe Verschmutzungen** sind (wie z.B. Farbe oder Öl). Anderenfalls gehören sie in Ihre Hausmülltonne.

 **Matratzen, Teppiche und Teppichböden:**
Diese gehören **nicht zu den Alttextilien, sondern zum Sperrmüll.**

Beispiele:

Schuhe und Stiefel aus Leder, Kunstleder, natürlichen oder synthetischen Stoffen



Bitte geben Sie die Schuhe **nur paarweise gebündelt** ab.

 **Verschmutzungen:**
Schuhe können nur angenommen werden, wenn sie **trocken und ohne grobe Verschmutzungen** sind. Anderenfalls gehören sie in Ihre **Hausmülltonne.**

 **Gummistiefel:**
Diese gehören **nicht zu den Schuhen, sondern in den Behälter für Gummiprodukte.**

Beispiele:

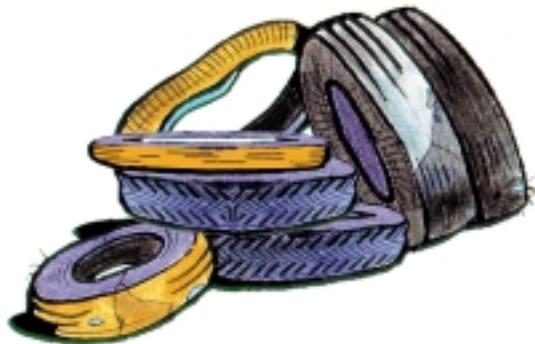
PKW-, Zweirad-, Anhänger- und Wohnwagenreifen **ohne** Felgen

Nicht angenommen werden:

- Reifen **mit** Felgen;
- Reifen von LKW, Traktoren und Baumaschinen.

Sonstige Gummiprodukte:

Gummiartikel wie z.B. Handschuhe, Stiefel, Dichtungen, Keilriemen, Schläuche usw. werden **separat** im Innenbereich des Recyclingcenters angenommen.



Beispiele:

Handschuhe, Stiefel, Dichtungen, Keilriemen, Schläuche, Luftschläuche usw.



Fahrzeugreifen:

Diese gehören **nicht in den Behälter für Gummiprodukte**, sondern werden **separat** im OEKO-CENTER HESPER angenommen.

Beispiele:

Fernsehgeräte, Computer-Bildschirme, Waschmaschinen, Wäschetrockner, Wäscheschleudern, Geschirrspüler, Elektroherde, Elektro-Heizkörper

! **Kleingeräte** (Computer, Hifi-Anlagen, Videorecorder, Küchengeräte usw.) und **Kabelabfälle** werden **separat** im Innenbereich des Recyclingcenters angenommen.

! **Kühlschränke, Tiefkühltruhen und Klimageräte** enthalten umweltschädliche Kältemittel und müssen deshalb **separat** im OEKO-CENTER HESPER abgegeben werden.

! **Nachtspeicheröfen:** Nachtspeicheröfen dürfen wegen ihres Asbestgehaltes **auf keinen Fall zum Elektroschrott** gegeben werden. Sie können diese in der SuperDrecksKëscht® des OEKO-CENTER HESPER abgeben.



Beispiele:

Computer-Peripheriegeräte und -Bauteile (Drucker, Tastaturen, Laufwerke, usw., mit Ausnahme der Bildschirme), Unterhaltungselektronik (elektronische Spiele, Videorecorder, Hifi-Anlagen usw.), Heimwerker- und Gartengeräte, kleine Küchengeräte (Mixer, Kaffeemaschinen, Toaster usw.), Mikrowellengeräte, Staubsauger, Haartrockner, Bügeleisen, Uhren, Telefone, Elektromotoren, Schalter, Module, Leiterplatten usw.

! **Großgeräte:**

Fernseher, Computer-Bildschirme, Waschmaschinen, Kühlschränke usw. werden **separat** im OEKO-CENTER HESPER angenommen.



Kabelabfälle

Beispiele:

Elektro-Kabel und -Litzen, Stecker

! **Kabelabfälle:**

Diese werden **separat** im Innenbereich des Recyclingcenters angenommen.



Beispiele:

Kühlschränke, Tiefkühltruhen, elektrische Kühlboxen und Klimageräte in haushaltsüblicher Größe



SuperFreonsKëscht®



 Durchtrennen Sie niemals die Kühlleitungen, denn dadurch setzen Sie die schädlichen Kältemittel frei.

Gewerbliche Kühlgeräte:

Gewerbliche Kühltheken, Getränkeautomaten, Klimagroßgeräte usw. sollen direkt bei der SuperFreonsKëscht® (Tel.: 48 82 16-1) zur fachgerechten Entsorgung angemeldet werden.

Beispiele:

Möbelteile, Stühle, Span- und Faserplatten, Latten, Türen, Fensterrahmen (ohne Glasscheiben!), Parkett, Balken, Bretter, Kisten, Paletten, Gebrauchs- und Dekorationsgegenstände aus unbehandeltem oder aus behandeltem, gestrichenem oder imprägniertem Holz

Das Altholz muss **frei von Metallen, Glas und Kunststoffen** sein.

Holzmöbel:

Holzmöbel dürfen nur dann zum Altholz gegeben werden, wenn sie vorher **zerlegt** wurden. Außerdem müssen Glasscheiben, Spiegel und soweit wie möglich Stoffbezüge und Kunststoffbeschichtungen entfernt werden. Mit Ausnahme von Schrauben, Nägeln und Nieten müssen ebenfalls Metallteile wie Beschläge, Klinken, Schlösser und dergleichen abmontiert werden. **Unzerlegte Holzmöbel** gehören zum **Sperrmüll**.

Naturholz:

Hecken-, Strauch- und Baumschnitt werden in der **Kompostanlage des OEKO-CENTER HESPER** separat angenommen.

 Holzgegenstände mit **größeren Metallteilen, Glas, Spiegeln, Polstern, Stoffbezügen oder Kunststoffbeschichtungen** gehören zum **Sperrmüll**.



Beispiele:

Kartonartige Verpackungen für Getränke und flüssige Nahrungsmittel, wie z.B. Milch, Orangen- oder Apfelsaft, Saucen, Sahne, Fertigsuppen usw. (sogenannte Tetra Pak®, Tetra Brik®, Vario Pak® oder Ähnliches)



 Bringen Sie nur **leere, grob ausgespülte und möglichst plattgedrückte** Verbundverpackungen zum OEKO-CENTER HESPER.

 Benutzen Sie zum **Ausspülen der Verbundverpackungen Restspülwasser** oder möglichst wenig Frischwasser.

 Verbundverpackungen gehören **auf keinen Fall zu Papier oder Karton**.

Beispiele:

Flaschenkorken sowie Dämm-, Fußboden-, Dekorplatten usw. aus Kork

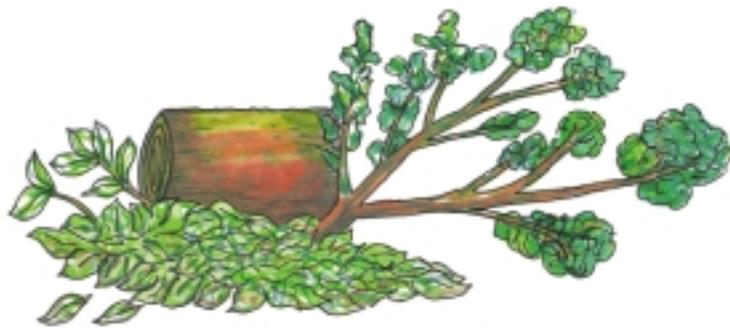


 Bringen Sie nur Korkmaterial zum OEKO-CENTER HESPER, welches **sauber und frei von Metalldrähten** ist.

 Bevor Sie Ihre Flaschen und Behälter zum OEKO-CENTER HESPER bringen, **entfernen** Sie die **Metall- oder Kork-Verschlüsse** und geben Sie diese getrennt ab.

Beispiele:

Laub, Grasschnitt, Äste und Zweige von Bäumen, Sträuchern oder Hecken, Stamm- und Wurzelholz, Blumen- und Staudenreste sowie alle Grünschnittabfälle aus den privaten Kleingärten.



Fremd- oder Störstoffe wie behandeltes Holz, Zigarettenkippen, Windeln, Fette, Öle, Mist, Kleintierstreu, Kunststoffe, Metalle, Verpackungen, Glas, Ton und Keramik, Batterien, Asche, Kehricht, Chemikalien, Farbreste, Staubsaugerbeutel dürfen **auf keinen Fall** in den Pflanzenabfällen enthalten sein.

Organische Küchenabfälle (z.B. Speisereste, Fleisch, Knochen, Obst- und Gemüseschalen, Eier- und Kartoffelschalen usw.) werden nicht in der Kompostanlage des OEKO-CENTER HESPER angenommen und gehören in die **Hausmülltonne** oder in die Eigenkompostierung.

! Wenden Sie sich an Ihre Gemeinde oder an das OEKO-CENTER HESPER: dort erfahren Sie die genauen Termine der Grünschnittsammlungen.

Beispiele:

Alkalien, Altöl, Asbest (< 30 kg), Basen, Batterien, Bleiakkus, Chemikalien, Düngemittel, Energiesparlampen, Eternit® (< 30 kg), Schreibmaschinen-Farbbänder, Farben und Lacke, Floppy-Disketten, Haushaltsreiniger, Holzschutzmittel, Knopfzellen, kleine PCB-haltige Kondensatoren, Laborchemikalien, Laugen, Leuchtstoffröhren, Lösungsmittel, Medikamente, Musikkassetten, Ölfilter, Pestizide, Photochemikalien, quecksilberhaltige Abfälle, Roofing (< 30 kg), Säuren, Shingles (< 30 kg), Speisefette, Speiseöl (< 30 Liter), Spraydosen, Toner-Kassetten, Trockenbatterien, Videokassetten usw.



! Problemabfälle werden nur **in haushaltsüblichen Mengen** angenommen.

! **Asbest, asbesthaltige Abfälle, Eternit®, Roofing, Shingles:**

Diese Abfälle werden in der SuperDrecksKëscht® des OEKO-CENTERS HESPER nur in Kleinmengen bis **maximal 30 kg** angenommen.

Falls Sie größere Mengen zu entsorgen haben, so erkundigen Sie sich im OEKO-CENTER HESPER über weitere Entsorgungsmöglichkeiten.

! Die Anlieferung der Problemabfälle muss **in den Originalgefäßen** erfolgen.

Beispiele:

Bücher, Schallplatten, CD's, Video- & Musikkassetten, Hifi-Geräte, Lampen, Computer, Elektrogeräte, Spielzeug, Schulmaterial, Kleidung, Gläser, Besteck, Küchengeschirr, Küchengeräte, Sportgeräte, Fahrräder, Musikinstrumente, Gesellschaftsspiele, Koffer, Taschen, Kleinmöbel, Dekorationsgegenstände, Werkzeug, Sanitäreinrichtungen, Autozubehör, Gartengeräte usw.

 Bitte geben Sie nur **saubere, gut erhaltene und funktionsfähige** Gegenstände im Second-Hand-Shop des OEKO-CENTERS HESPER ab.

 Aus Platzgründen können **keine Großmöbel** (Schränke, Tische, Betten usw.) im Second-Hand-Shop angenommen werden.

 **Grundsätzlich nicht angenommen werden:**

Getragene Schuhe, gebrauchte Matratzen, defekte Elektrogeräte sowie beschädigtes Spielzeug.

 Der Second-Hand-Shop versteht sich als regionale Tauschbörse von privat an privat. Auf Gebrauchtwaren, die aus dem

Second-Hand-Shop des OEKO-CENTERS HESPER mitgenommen werden, ist eine **Garantie leider ausgeschlossen**. Die Benutzung von Gegenständen und technischen Geräten erfolgt somit auf eigene Gefahr, d.h. für etwaige Schäden infolge von Funktionsmängeln übernehmen die Träger des OEKO-CENTERS HESPER **keine Haftung**.



Beispiele:

Sofas, Sessel, Liegen, Polsterstühle, sonstige Polstermöbel, Teppiche, Teppichböden, Matratzen, unzerlegte Holzmöbel, große Kissen, Rolläden aus Holz oder Kunststoff, Koffer und größere Taschen, **verschmutzte** Plastik-Folien und -Planen, Plastik-Gartenmöbel, größere Gegenstände aus Kunststoff (z.B. Eimer, kaputttes Spielzeug, Plastikwannen und -becken usw.), Tapetenreste, Baumaterialien aus Kunststoff (z.B. Isolierstoffe wie Styrodur®, **verschmutztes Styropor®**, Kabelbahnen, Leisten, Rohre usw.)



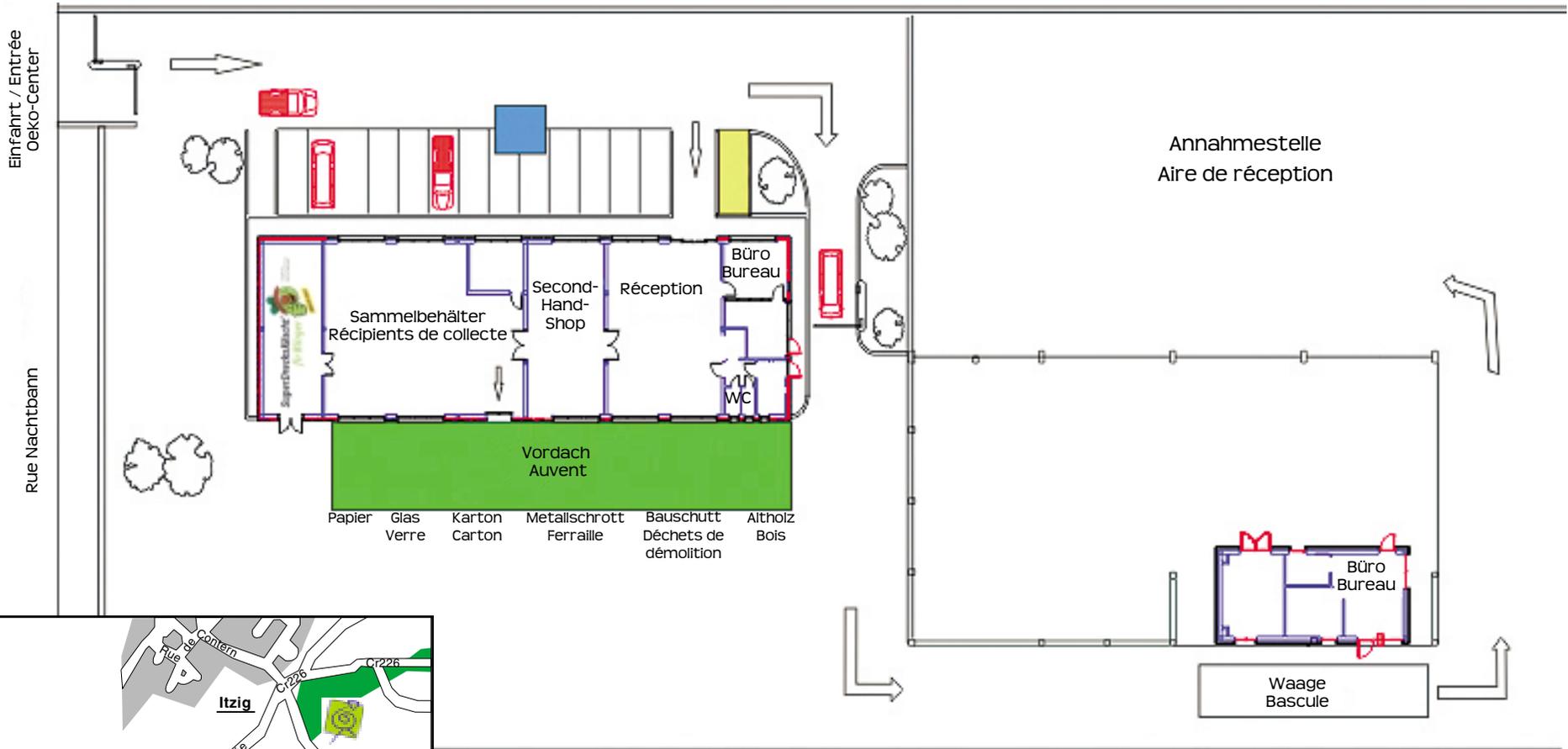
 **Überschüssiger Hausmüll** wird im OEKO-CENTER HESPER **nicht angenommen**, auch nicht, wenn er in großen Plastiksäcken oder in großen Kartons angeliefert wird. Für Übermengen an Hausmüll hält Ihre Gemeinde spezielle Plastiktüten bereit, die bei der normalen Hausmüllabfuhr mitgenommen werden.

 Sortieren Sie die **verwertbaren Anteile Ihres Sperrmülls**, wie z.B. Metallschrott, Altholz, Kartonagen, Glas, **saubere** Kunststoff-Verpackungen, **sauberes Styropor®**, Bauschutt, Elektro- und Elektronikgeräte, vorher aus und geben Sie diese **separat** im OEKO-CENTER HESPER ab.



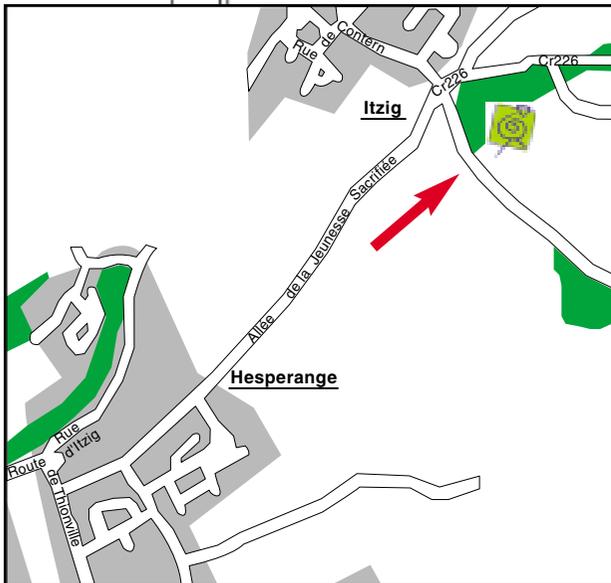
Recyclingcenter / Centre de recyclage

Kompostanlage / Station de compostage



Die Wegbeschreibung

Votre chemin d'accès



Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:

Montag / lundi:	geschlossen / fermé
Dienstag - Freitag:	12.30 - 18.30 Uhr
Mardi - vendredi:	12.30 - 18.30 heures
Samstag / samedi:	9.00 - 17.00 Uhr / heures